

## MEDIEVALISMO E HISPANISTAS EN AMÉRICA

POR

NILDA GUGLIELMI

CONICET - U. de Buenos Aires (Argentina)

En primer lugar, quiero aclarar que, aunque el término *hispanistas* se ha aplicado tradicionalmente a los investigadores que se han consagrado al estudio de la literatura española -en particular, la del Siglo de Oro- yo lo extiendo a todos aquellos que se han dedicado a la península ibérica, tanto en historia como en literatura o lengua. Aclaro también que en mi exposición me ocuparé sólo de historiadores.

Por lo demás, el título de esta ponencia revela una posición personal puesto que parece privilegiar los estudios hispánicos en el campo medieval -entre los cuales tendrán relevancia los que se han llevado a cabo y se realizan en Argentina-. Sin embargo, al reflexionar sobre el alcance que tiene el tema del hispanismo, considero que este análisis debe extenderse cronológicamente. En todos los casos me interesará puntualizar los motivos, los impulsos que se encontraron en el comienzo o en el desarrollo de cada movimiento o escuela, las personalidades que dieron origen, dirigieron o nuclearon a estudiosos o investigadores. Algunos de esos personajes fueron de pasajera presencia pero de fuerte impronta; otros, en cambio, vivieron en los ámbitos en que les tocó congregar intereses y voluntades.

Sin duda, en Argentina el hispanismo se vio impulsado en diversos momentos (hablaremos más adelante de lo que significó el centenario de la revolución de Mayo en las relaciones entre España y Argentina). Uno de esos momentos estuvo signado por la llegada y la labor de Claudio Sánchez-Albornoz. Y puesto que su especialidad fue la historia medieval, a ella quedó adherido ese ejercicio de hispanismo-medievalidad.

He destacado en varias ocasiones la labor de pionero que le cupo a Sánchez-Albornoz. Creo que no se ha subrayado lo bastante las ideas de avanzada que presenta su obra. Se ha hablado preferentemente de su formación y ejercicio de

la historia institucional pero yo he querido ver en diversos trabajos -y, especialmente, en *España, un enigma histórico*- otras perspectivas que lo enlazan con las actuales tendencias historiográficas. Aun si aceptamos, de manera exclusiva, su personalidad de historiador signada por la vocación institucional, hemos de destacar que, en el presente, esa especialidad vuelve a interesar enormemente: los temas de gobierno y poder ocupan hoy a los historiadores de manera preferente. Además, vuelven por sus fueros la historia institucional y la historia política aunque, por cierto, en este *revival*, los antiguos cánones se ven modificados con el aporte que, en los últimos años, han ofrecido las ciencias humanas. En este caso, la antropología orienta las perspectivas de esos estudios históricos. Proliferan los títulos sobre política, Estado, instituciones y sociedad. No olvidemos que la primera obra de Sánchez-Albornoz -de 1922- se tituló *Instituciones sociales y políticas del reino de Asturias*.

El feudalismo, su nacimiento, sus raíces, sus vinculaciones también ocuparon a Sánchez-Albornoz y, precisamente, éste del feudalismo es uno de los temas más candentes en la actualidad. Largas discusiones se han sucedido en los últimos tiempos para establecer sus características, ámbito, difusión, extensión. Se proponen vocabularios nuevos: feudalismo, feudalidad, señorialidad..., se ofrece una inversión de centro y periferia, se pone en tela de juicio la inmadurez o el logro y acabamiento. No importa ahora el análisis pormenorizado de teorías viejas y recientes, lo que importa es el vigor del tema, tratado tantos años antes por Sánchez-Albornoz. En este historiador también han aparecido los temas de la cotidianeidad que tanto han ocupado, recientemente, a los historiadores. Sánchez-Albornoz se interesó por los temas de la gestualidad -expresión de la apasionada psicología del *homo hispanicus* en la teoría del historiador- asunto que ha determinado obras importantes en los últimos tiempos. De todas maneras, en la obra de Sánchez-Albornoz podemos señalar dos constantes de su pensamiento que incidieron, lógicamente, en su obra y, de la misma manera, han dejado su impronta en la producción de algunos de sus discípulos. En primer término, debemos señalar -como acabamos de decir- su "concepción institucional del quehacer histórico", como la ha definido un historiador argentino<sup>1</sup> que dio por resultado un enfoque histórico-jurídico de la historia medieval, ampliamente expresado en sus trabajos. En segundo lugar, una tendencia a plantear "el estudio de una comunidad humana en un contexto que espacialmente

---

<sup>1</sup> Fernando Devoto, "Comentario a las ponencias" [panel "Historiografía de la historia medieval europea"] en Comité Internacional de Ciencias históricas-Comité Argentino, *Historiografía argentina. 1958-1988. Una evaluación crítica de la producción histórica nacional*, Buenos Aires, 1990, p.285.

coincide con un Estado-nación" (lo que, a veces, puede resultar anacrónico). Esta última tendencia también se expresó en una abundante producción en la que su autor, literalmente, "aisló" la realidad medieval española -y, aun más concretamente, la castellana- del resto del mundo europeo.

Creo que debemos destacar la posición general que, en su vida personal, aceptó Sánchez-Albornoz. Es decir, no sólo indagar *qué hizo* sino *por qué lo hizo*. Los historiadores franceses se han mostrado particularmente proclives al género que podríamos llamar *ego-histoire*, ese buceo entre personalidad, vocación y realizaciones. Muchos ejemplos podríamos tomar de lo que decimos. Introspecciones, declaraciones, revelan a los hombres y a sus vocaciones. Sánchez-Albornoz no fue ajeno a este diálogo que entabló con sus lectores para explicar y para explicarse.

Sin duda, a todos los historiadores cabe la frase que aparece en el libro Marc Bloch, *aujourd'hui : L'homme dans l'histoire*. Creo que es frase que puede definir al historiador hispano. Fue un hombre en la historia, en la suya, en la que le tocó vivir y en la del pasado. Creo que no podemos entender su labor sin conocer su vida ligada, necesariamente, a su decisión política. En él se dio plenamente -como en todo historiador cabal- lo que sostuvo José Luis Romero<sup>2</sup>.

"La historia no se ocupa del pasado. Le pregunta al pasado cosas que le interesan al hombre vivo, aparte de ser un poco la ciencia de las ciencias".

Creo que Sánchez-Albornoz se propuso esa tarea de interrogar, esa mayeutica para cumplir plenamente su misión de político, su labor de historiador. Dice en la segunda edición de *España, un enigma histórico*: "La pasión por explicarme y por explicar todo el enigma de la historia española me lanzó a la tarea y me sostuvo en el trabajo". Luego, agrega: "Sin mi innata curiosidad por develar problemas históricos, sin mi irrefrenable inclinación a enfrentar doctrinas erróneas, mi fervida devoción por la verdad en la historia y en la vida, no habría emprendido jamás la gran aventura que constituyó la publicación de estos dos volúmenes. Pero creo que junto a todas estas causas entrelazadas y conjuntas, me decidió a escribir *España, un enigma histórico*, mi pasión por la patria lejana y perdida"<sup>3</sup>. En suma, realizó su obra con *claridad y pasión* como quiere Georges Duby<sup>4</sup> o, como dice José Luis Romero, con *pasión y oficio*<sup>5</sup>. *Lucidez y pasión*. Al parecer, términos antagónicos. Esto me lleva a preguntarme si Sánchez-Albornoz, nacido en el

---

2 *Conversaciones con José Luis Romero. Sobre una Argentina con historia, política y democracia*, Buenos Aires, editorial de Belgrano, 1978, p.31.

3 4<sup>a</sup>. ed. *Enigma*, p. viii.

4 Georges Duby-Guy Lardreau, *Dialogues*, París, Flammarion., 1980, p.195.

5 Luna-Romero, ob.cit., p.24.

siglo pasado, de formación claramente erudita, se sintió extraño a esta actual e insistente aspiración, si se expresó como un Minos omnipotente y severo. Basta asomarse a cualquiera de sus obras para comprender que fue muy otra cosa que ese juez severo e inmutable. Además, su alejamiento prolongado de España determinó el ahincamiento de su estudio en la realidad española pasada. Al elegir como residencia Argentina agrupó a un núcleo de investigadores de historia medieval española y fundó los *Cuadernos de historia de España*, de tan larga vida.

El filólogo italiano Felice Battaglia, considera que la obra de Sánchez-Albornoz se encuentra dentro de la corriente historiográfica "che postula per la tradizione de la penisola iberica una modalit  storica assolutamente singolare".

Mencionaremos luego la polémica entre Américo Castro y Sánchez-Albornoz que, pensamos, encuentra sentido en la frase citada. Importa ahora destacar en esa polémica los impulsos y la fundamentación que determinaron el enfrentamiento. En el fondo, era la necesidad de explicar España, una explicación que urgía y se imponía a dos intelectuales de vidas paralelas y alejados de su país de origen. Ambos quisieron explicar lo que consideraban la peculiaridad de España. Tal vez sea oportuno mencionar, al respecto, las palabras de J. H. Elliott quien cree que el *pensar* la historia de España de esa particular manera acarreó distorsiones. A su juicio: "El hecho de que pareciese ser un cuento con final infeliz condujo a una serie de agónicos intentos de proporcionar interpretaciones casi metaf sicas de por qué las cosas habían ido mal. Tales intentos me han parecido estar dirigidos de forma errónea, porque tienden a divorciar la experiencia española de la experiencia europea común"<sup>6</sup>.

Otra de las personalidades importantes en lo relativo a los estudios de medievalismo e hispanidad en Argentina fue José Luis Romero. Considero que Romero fue más pensador que historiador, por lo menos en la dimensión tradicional de esta actividad que ahora se ha modificado. El interés de Romero lo llevó al estudio de la historia medieval pero también de la historia argentina y americana, reflexion  con agudeza sobre los problemas historiográficos. De hecho, creo que fue un pionero al analizar y definir con claridad la historia de las mentalidades que tanto ocupó, *a posteriori*, sobre todo a los investigadores franceses. Sin duda, hubo de interesarse por esta vertiente de los estudios históricos ya que su obra encuentra determinados ejes como pueden ser la relación entre la realidad vivida y las ideas.

---

6 José Luis Gotor, "La polémica con Américo Castro" en *Giornata Lincea per il centenario della nascita di Claudio Sánchez-Albornoz*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1995, pp.35 y 37.

Al preguntársele acerca de su decisión de estudiar historia medieval se volvió -en su respuesta- a las referencias hispánicas: "Me inclino a creer que sólo un medievalista puede entender la historia argentina"<sup>7</sup>. "... si es mío el Arcipreste, la Celestina, el Quijote y la picaresca y Velázquez, ¿como no va a ser mía toda esa cultura dentro de la cual España es un enclave? España es Europa, si España es mía, Europa es mía...."<sup>8</sup>. Defiende, por tanto, medievalismo e hispanidad ante los muchos cuestionamientos que se hacen a los estudios medievales en América, defensa que parte de un hispanismo que constituye las raíces de toda una cultura.

En lo que respecta a la continuación de las investigaciones de los maestros mencionados, se abren dos líneas. Por un lado, la que se nucleó en torno a María del Carmen Carlé. Muchas son las monografías de su autoría, entre ellas se cuentan títulos como "Mercaderes en Castilla (1252-1512)"<sup>9</sup>, "Infanzones e hidalgos"<sup>10</sup>, "*Boni homines* y hombres buenos"<sup>11</sup>, "Del concejo medieval castellano-leonés"<sup>12</sup>. En general, sus trabajos afirman la singularidad de España respecto del resto de Europa y -en esto- continúa la tesis fundamental de su maestro, la afirmación del *homo hispanus*.

En los últimos tiempos, María del Carmen Carlé ha desarrollado estudios dentro del mismo ámbito adhiriendo a la corriente que podríamos definir como "historia de las mentalidades"; sus trabajos sobre los testamentos y el miedo se conectan con la idea de la muerte y de los temores.

Hilda Grassotti -otra de las discípulas directas de Sánchez-Albornoz- ha centrado sus trabajos en los intereses imperantes en la historiografía de los años '60: historia jurídica y económica, los problemas de instituciones feudo-vasalláticas, empréstitos, botín y parias, la ira regia...<sup>13</sup>. Por su parte, María Estela González de Fauve -actual directora del Instituto de Historia de España de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires- que se acercó a don Claudio en una etapa tardía de la vida de éste- ha

7 Luna-Romero, ob.cit., p.9

8 Ibid., p.9.

9 CHE XXI-XXII, 1954.

10 CHE XXXIII-XXXIV, 1961.

11 CHE XXXIX-XL, 1961.

12 Instituto de Historia de España, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, 1968, 295 pp. Como ejemplo de su última producción, podemos citar: "Los miedos medievales (Castilla. Siglo XV)" *Estudios de Historia de España*, n° 4, 1991.

13 Entre otros trabajos -además de su libro sobre *Las instituciones feudo-vasalláticas en León y Castilla*", Spoleto, 1969- podemos citar: "Para la historia del botín y las parias en León y Castilla, CHE, 1964; "La ira regia en León y Castilla", CHE, 1965; "Un empréstito para la conquista de Sevilla: problemas históricos que suscita", CHE, 1967; "El deber y el derecho de hacer guerra y paz en León y Castilla," CHE, 1976.

continuado con sus líneas de investigación al realizar estudios como "El nuptio en los reinos occidentales de España" y *El monasterio de Santa María de Aguilar de Campoo*<sup>14</sup>.

En general, las discípulas directas de Sánchez-Albornoz han continuado - a pesar de la apertura temática de los últimos tiempos- con las líneas establecidas por el maestro, es decir, la singularidad esencial de España y el ámbito de ésta limitado a Castilla.

Entre esas discípulas de don Claudio se cuenta Reyna Pastor de Togneri quien, en las décadas '60 y '70 frecuentó el Instituto de Historia de España y dictó cátedra de la especialidad en la Universidad de Rosario. Formó un grupo de investigación que, en la actualidad - casi en su totalidad- ha abandonado la orientación mencionada dedicándose a temas de historia argentina<sup>15</sup>. Pastor eligió diversos temas de trabajo durante ese período, por ejemplo, nuevas metodologías aplicadas a la historia (fotografía aérea) y asuntos económico-sociales encarados dentro de su orientación general hacia el materialismo histórico. Se preocupó tanto por los problemas aparejados por la reconquista y su incidencia en la sociedad como por el desarrollo económico y el papel desestructurante de ciertos grupos sociales<sup>16</sup>.

Continuó con la mención de estudiosos argentinos orientados hacia la Historia de España.

Junto a dichas investigadoras, Isabel Las Heras -que se ha formado en el Instituto citado y que, en la actualidad, es profesor de Historia de España en la Universidad de Córdoba, donde dirige a egresados y alumnos en esta especialidad- ha estudiado grupos marginales en trabajos como "Precisiones sobre los golfines"<sup>17</sup> o "Mundo rural y delincuencia en la

---

14 El primero aparecido en C.E.H., 57-58, 1973; el segundo en 2 vols., Santander, Centro de Estudios del Románico, 1992.

15 Reyna Pastor y colaboradores, "Historia de las familias en Castilla y León (Siglos X-XIV) y su relación con la formación de los grandes dominios eclesiásticos, CHE, 1967; Reyna Pastor y colaboradores, "Poblamiento, frontera y estructura agraria en Castilla la Nueva (1085-1230), CHE, 1968; Susana Belmartino, "Estructura de la familia y edades sociales en la aristocracia de León y Castilla según las fuentes literarias e historiográficas (Siglos X-XIII)", CHE, 1968; Margarita Pontieri, "Una familia de propietarios rurales en la Liébana del siglo X", CHE, 1967; Marta Bonaudo de Magnani, "El Monasterio de San Salvador de Oña. Economía agraria-sociedad rural (1011-1399)", CHE, 1970.

16 Reyna Pastor, "Ganadería y precios: consideraciones sobre la economía de León y Castilla (siglos XI-XIII)", CHE, 1962; "La sal en Castilla y León; un problema de la alimentación y del trabajo y una política fiscal", CHE, 1963; "Un nuevo testimonio para la investigación histórica: la fotografía aérea", *Anuario del Instituto de Investigaciones Históricas*, Rosario, 1965; "Una contribución a la aerofotointerpretación al estudio de los pueblos abandonados. Masegoso: aldea de la tierra soriana", CHE, 1965; "Las primeras rebeliones burguesas en Castilla y León (siglo XII). Análisis histórico-social de una coyuntura", *Estudios de Historia Social*, 1964, "En los comienzos de una economía deformada: Castilla", *Desarrollo económico*, 1970.

17 "Precisiones sobre los golfines" en *Estudios de Historia de España*, 1988.

Castilla bajo-medieval"<sup>18</sup>. En los últimos tiempos, también se ha interesado por las formas de poder, tema sobre el cual ha desarrollado el estudio: "Temas y figuras bíblicas en el discurso político de la *Chronica Adefonsi Imperatoris*"<sup>19</sup>.

Otro de los núcleos importantes de estudios de medievalismo e hispanidad está encabezado en la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza) por la doctora Nelly Ongay. Esa Universidad fue creada en 1939 y, al mismo tiempo comenzó a funcionar la cátedra de Historia Medieval. A ella llegó -en la primera etapa de su exilio argentino- Claudio Sánchez-Albornoz. Destaquemos que la misma Universidad auspició la publicación de una de sus obras fundamentales: *En torno a los orígenes del feudalismo*, aparecida en 1942. Mendoza fue meta para numerosos estudiosos españoles, franceses, alemanes, húngaros, rumanos e italianos que, por diversos motivos, habían abandonado sus países y que constituyeron grupos de profesores e investigadores.

Pero Claudio Sánchez-Albornoz se alejó pronto de Mendoza, se incorporó a Buenos Aires, creando un hiato en los estudios hispánicos medievales en la Universidad cuyana.

La profesora Ongay inclinada hacia los estudios medievales y, mediante una beca francesa, realizó estudios y se doctoró -avanzados los años '60- en la Universidad de Burdeos. Posteriormente, ya profesora de Historia Medieval, ha frecuentado la Universidad de Navarra y ha seleccionado en ese Archivo General documentación relativa al comercio de las principales ciudades del reino de Navarra en el siglo XIV. Plantea su problemática fundamental en torno a las pautas de consumo. En la actualidad, su tema de estudio es la vida socio-económica de la villa de Tudela<sup>20</sup>. A su obra personal ha agregado la creación de un *Centro de Estudios Medievales* en que nuclea a profesores y alumnos avanzados, muchos de los cuales transitan el camino del hispanismo.

En mi caso personal, me cuento entre las discípulas directas de Sánchez-Albornoz y realicé -en su momento- investigaciones sobre la historia medieval española. Mi primera tesis versó sobre *La administración regia de*

---

18 "Mundo rural y delincuencia en la Castilla bajomedieval" en *Estudios de Historia de España*, II, 1989.

19 Ver nota 39.

20 Principales títulos de la producción de Nelly

Ongay sobre el tema que nos ocupa: "El mercado de Estella en 1362" en *Revista Príncipe de Viana*, Diputación Foral de Navarra, año XLVI, n° 175, Pamplona, 1985; "Los Arcos. Notas sobre la vida económica en 1366 (Según los informes impositivos)" en *Revista del Príncipe de Viana*, año L, n° 188, 1989; "Una villa navarra en 1362: Tudela y su mercado" en *Estudios de Historia de España*, n° III Universidad Católica Argentina, 1990; "Peajes y comercio en el reino de Navarra durante el gobierno de Carlos II Homenaje al prof. Geo Pistarino, 1995 (en prensa); "Comercio en una ciudad bajo-medieval según un documento inédito: Tudela en 1362", transcripción paleográfica, estudio y notas, 1995(en prensa).

*Fernando I a Alfonso X.* Al doctorarme en Francia -bajo la dirección de Georges Duby- elegí un tema que enlazara los ámbitos francés y español: *Le paysan demi-libre en France et en Espagne.*

Las monografías que realizara sobre el período y el ámbito son muchas, en particular debo recordar: "El'dominus villae' en Castilla y León<sup>21</sup>; "Panorama de la historiografía asturleonésa"<sup>22</sup>; "La Curia regia en León y Castilla " I y II<sup>23</sup> ; "Los alcaldes en los concejos castellanos"<sup>24</sup>; "Posada y yantar"<sup>25</sup>; "La figura del juez en el concejo (León-Castilla, siglos XI-XIII)"<sup>26</sup>; "Cambio y movilidad social en el 'Cantar de Mio Cid'"<sup>27</sup>; "La dependencia del campesino no propietario"<sup>28</sup>; "La figura del juez en el concejo (León-Castilla, siglos XI-XIII) II.- El juez real"<sup>29</sup>; "Los elementos satíricos en las *Coplas de la panadera*"<sup>30</sup> "Le 'sayón' (León-Castilla ,XIe-XIII siècles)"<sup>31</sup>; "Los 'tenentes terrae' en León y Castilla (siglos XI-XIII)"<sup>32</sup>; "Los cogedores reales (León-Castilla, siglos XI-XIII)"<sup>33</sup>; "Sobre Pero Tafur"<sup>34</sup>. Mis artículos de tema hispánico han respondido a dos vertientes principales, por un lado, la institucional y por otro, la metodología de utilizar fuentes literarias como testimonios históricos. Este último enfoque me ha acercado luego a la historia social, a la historia de las mentalidades y a la consideración antropológica de ciertos temas, entre los que se cuentan-recientemente- los problemas de política y justicia.

A partir de 1990, dirijo el *Programa de investigaciones medievales* dependiente del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina. En él he nucleado a gentes que realizan estudios medievales no sólo en el campo de la historia. Considero que la interdisciplina permite utilizar instrumentos de otras ciencias y enriquece el punto de vista del historiador. Entre las personas que en el PRIMED se dedican a temas peninsulares se cuentan:

Nelly Egger de Iölster quien aunque centrada en el mundo nórdico debido a su extenso dominio de lenguas, años atrás trabajó -bajo la dirección de Sánchez-Albornoz sobre "El concepto del honor entre los musulmanes españoles".

21 C.E.H., 1953.

22 A.H.A.M., Buenos Aires, 1955.

23 C.H.E., Buenos Aires, 1955 y 1956.

24 A.H.A.M., 1956.

25 Hispania, 1966.

26 Mélanges R. Crozet, Poitiers, 1966.

27 A.H.A.M., 1967.

28 Ib., 1968-9.

29 Ib., 1970.

30 Filología, Buenos Aires, 1970-71.

31 Cahiers de civilisation médiévale, XVII, Poitiers, 1974.

32 Homenaje a Manuel García-Pelayo, Caracas, 1980.

33 Mélanges Gauthier-Dalché, Niza, 1983.

34 Homenaje a Claudio Sánchez-Albornoz, Buenos Aires, 1986.

Por su parte, Raquel Homet abordó -luego de una tesis sobre el Bourbonnais en el siglo XV- temas como las supersticiones de los caballeros medievales castellanos, la magia y la brujería, la educación en la Edad Media y, en los últimos tiempos, los problemas de espacio, tiempo y poder en las crónicas catalanas<sup>35</sup>.

Ofelia Manzi -consagrada especialmente al arte medieval- se ha interesado -entre otros temas - por las miniaturas de las *Cantigas de Santa María*<sup>36</sup>. Entre los más jóvenes destaco especialmente la labor de Ariel Guance quien está trabajando desde una perspectiva socio-antropológica, el discurso eclesiástico sobre la muerte en la Castilla medieval. En algunos de sus trabajos enlaza la realidad española posterior a la conquista con el ámbito americano, como en "Cuando América era el Paraíso : medicina, utopía y ciencia en la obra de Juan de Cárdenas"<sup>37</sup>.

Otro de los jóvenes investigadores es Gerardo Rodríguez Pagés de la Universidad de Mar del Plata. Se ha propuesto como tema de investigación el problema de la esclavitud en la península ibérica.

El *Programa de investigaciones medievales* anualmente convoca a los profesores que dictan historia medieval en diversas Universidades del país -tanto nacionales como privadas- para participar en un *Curso de actualización en historia medieval*. Las lecturas han sido previamente seleccionadas por el grupo

35 "Los collazos en Castilla. Siglos X al XIV" en C.H.E., LIX-LX, 1976 ; "Acerca de la etimología de la voz collazo" en *Cuadernos*, Azul, 1976; "Aspectos del campesinado en Galicia medieval" en A.H.A.M. 1978; "Cultores de prácticas mágicas en Galicia medieval" en C.H.E. LXIII-LXIV, 1980; "Cultura y sociedad en la España medieval" en *Res Gesta*, 23, Rosario, 1988; "La asistencia social en la España medieval: su encuadramiento jurídico" en *Res Gesta*, 27-28, 1990; "Formas de caridad en la España visigoda" en *Estudios de Historia de España*, III, 1993; "El 'Libro de Alexandre' como espejo de príncipes castellanos" en *Res Gesta*, 30, 1991; "Actitudes ante el tiempo en la obra de Ramón Muntaner", *Temas medievales* 2, 1992; "Los niños en la España medieval. La legislación" en *España y América, 1492-1992*, 1993; "Caracteres de lo político en el 'Llibre des Fets' de Jaime el Conquistador" en *Res Gesta* 32, 1993; "Dos modelos de monarquía y de política catalanes. Las propuestas de Jaime I y de Ramón Muntaner" en *Actas de las VI Jornadas de Historia de Europa*, 1993 (en prensa); " 'La pérdida de España', mito motor de la Reconquista" en *Temas medievales* 4, 1994; "Crianza y educación en Castilla medieval" para C.H.E. (Homenaje a Sánchez-Albornoz, a publicarse); "El discurso político en Pedro el Ceremonioso" en *El discurso político en la Edad Media*, CNRS-PRIMED, 1995.

36 "Cuerpo y sexualidad en las Cantigas de Alfonso el Sabio" en *Temas medievales* 3, 1993.

37 "El espacio del suicidio en la España medieval. El milagro del suicida resucitado en el *Liber Sancti Jacobi. Codex Calixtinus*", en *Temas medievales* 1, 1991; "Sobre el espacio y el tiempo de trasmundo en la literatura castellana medieval", *Temas medievales* 2, 1992; "Douleur, deuil et sociabilité dans l'Espagne médiévale (XIVe-XVe siècles)" en Christiane Montandon-Binet et Alain Montandon (eds.), *Savoir mourir*, 1993; "La muerte del santo en la obra de Gonzalo de Berceo (modelos ideológicos y creencias populares)" en Gigi Godoy y Eduardo Hourcade (comps.), *La muerte en la cultura*, 1993; "Morir por la patria, morir por la fe. La ideología de la muerte en la Historia de rebus Hispaniae", C.H.E., LXXIII, 1991; "Mucha sangre verdyda: la sangre en el pensamiento castellano del siglo XIII", *Temas medievales* 3, 1993; "Cuando América era el Paraíso: medicina, utopía y ciencia en la obra de Juan de Cárdenas" en *Nouveau monde et nouveau de l'histoire naturelle* (en prensa); "Santos y taumaturgia en la Castilla medieval (siglos XII-XIII)", C.H.E., LXXII (en prensa); *La mort du roi: sacralité et pouvoir politique dans la Castille médiévale*", *Medievistik*, Austria (en prensa); "La fiesta y la muerte (Nota para un análisis de las celebraciones funerarias en la Castilla bajomedieval)" en Manuel Núñez Rodríguez (ed.), *El rostro y el discurso de la fiesta*, 1994; "Fantasmas políticos en la Castilla medieval" en *El discurso político en la Edad Media*, 1995.

del *PRIMED* y enviadas a las respectivas provincias; en la reunión general se exponen los puntos de vista, las críticas, se realiza comparación con la bibliografía actual o anterior y -además- se escuchan las conferencias de los profesores extranjeros especialmente invitados. Hasta el presente en dichos Cursos han participado los siguientes especialistas en Historia de España: Salvador Claramunt (Universidad de Barcelona), Denis Menjot (U.de Estrasburgo), Manuel Núñez Rodríguez (Universidad de Santiago de Compostela), Adeline Rucquoi (CNRS-Francia), Teófilo Ruiz (Brooklyn College, Nueva York), Carmen Orcástegui Gros (U.de Zaragoza); María José Sánchez Uzón (en ese momento, U.de Zaragoza); Esteban Sarasa Sánchez (U.de Zaragoza).

Considero que en la labor de los investigadores argentinos son muy importantes las revistas editadas en el país en que han podido canalizar su producción. Algunas de esas revistas están totalmente dedicadas a la historia de España, otras, en cambio, tienen más amplio espectro.

Por supuesto, la más antigua de las revistas editadas en Argentina consagrada enteramente a la historia peninsular son los *Cuadernos de Historia de España*, fundados por Sánchez-Albornoz. Aunque teóricamente se interesan por una zona cronológica amplia, la especialidad del fundador y su grupo determinaron el predominio de los artículos sobre historia medieval. Hasta el presente se han editado 73 volúmenes.

María del Carmen Carlé -luego de su incorporación a la Universidad Católica Argentina- fundó los *Estudios de Historia de España*, cuyo número 4 acaba de aparecer.

Una revista que comprende un período de mayor extensión y que -aleatoriamente recibe colaboraciones centradas en la historia de España- son los *Anales de Historia Antigua y Medieval*<sup>38</sup>.

En mi caso personal, en 1990 he iniciado la publicación de una revista *Temas medievales* y de una colección titulada *Temas y testimonios* que recoge ensayos, de ordinario más extensos que los artículos que pueden ser incorporados en una publicación periódica. De esta colección se han editado hasta el presente cinco volúmenes, el nº 1 es un extenso estudio crítico de la bibliografía sobre el tema de la muerte preparada por Ariel Guance, exponiendo, a la vez sus propias líneas de investigación al respecto.

Como extensión de *Temas y testimonios* han aparecido -sin formar colección- varias publicaciones, tanto individuales como colectivas. Interesa destacar

---

38 Instituto de Historia Antigua y Medieval. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.

-para lo que hoy nos ocupa- el último volumen aparecido, publicación colectiva que tomó como tema-eje *El discurso político en la Edad Media*, siendo sus coordinadoras, Adeline Rucquoi y Nilda Guglielmi, expresión de un proyecto establecido entre los grupos dirigidos por ambas investigadoras<sup>39</sup>. De entre los artículos allí reunidos, destaco que seis de ellos se refieren a historia de España. Son ellos: "La naissance de l'etiquette: les règles de vie à la cour de Castille à la fin du Moyen Age" de Jeanne Allard; Ariel Guiance ha escrito: "Fantasmas políticos en la Castilla medieval"; a Isabel Las Heras pertenece "Tema y figuras bíblicas en el discurso político de la *Chronica Adefonsi Imperatoris*", Gabriel Martínez Gros, "La théorie d'Ibn Khaldun sur le royaume de Grenade"; Denis Menjot, "Enseigner la sagesse. Remarques sur la littérature gnomique castillane du Moyen Age"; Adeline Rucquoi, "Democratie ou monarchie. Le discours politique dans l'université castillane au XVe siècle".

*Temas medievales* se ha propuesto -como el *Programa de investigaciones medievales*- una expresión interdisciplinaria, por ello, no sólo publica artículos de especialistas en historia medieval sino también en filosofía y literatura. En lo que respecta a historia de España, ha recogido artículos de destacados medievalistas españoles -que no es el caso reseñar aquí- y de estudiosos argentinos.

Pero he dicho que mi propósito primero de relacionar solamente historia medieval e hispanidad se vio desbordado a medida que analicé el tema. Creo que es importante asomarse a otros estudios históricos que, en Argentina, también se ligan a la hispanidad, tanto por lo que significan en sí como por los orígenes que conocieron. Me referiré brevemente -para ejemplificar esto- al desarrollo del estudio del derecho indiano.

El origen de este tema respondió a varias circunstancias, entre ellas, la fuerza de ciertas personalidades y la política de acercamiento entre naciones. Sin duda, en este último aspecto es importante la postura de España respecto de América. Para algunos historiadores, la preocupación española por el mundo iberoamericano se acentúa a partir de 1898. Luego de las pérdidas sufridas, España intenta fundamentar su poder sobre la lengua, el derecho, la historia, la literatura...

En relación con Argentina, 1910 señala un hito. El centenario de la emancipación propicia un indudable acercamiento, se refuerza el deseo de restaurar

---

39 Nilda Guglielmi-Adeline Rucquoi (coordinadoras), *El discurso político en la Edad Media. Le discours politique au Moyen Age*. PRIMED-CONICET-CNRS (Francia), Buenos Aires, 1995.

los valores de la hispanidad. Valores que no han desaparecido nunca pero que -tal vez- se presumieron un tanto oscurecidos por el flujo inmigratorio de fines del siglo XIX y comienzos del XX. Flujo inmigratorio que llevó a Argentina a gentes de variada procedencia, en particular italianos. Una rica literatura -de desigual nivel literario pero de testimonios ciertos- se expresó en pro y en contra de quienes llegaban, en particular con diferentes lengua y tradiciones.

España, por entonces, propició viajes de destacados estudiosos españoles quienes, en América, establecieron contactos, pronunciaron conferencias, ejercieron su maestrazgo...

Uno de ellos fue Rafael Altamira quien se propuso como metas Cuba, Estados Unidos, Mexico, Perú, Chile, Uruguay, Argentina. Su viaje estuvo en relación con una iniciativa de la Universidad de Oviedo -muy interesada en el americanismo-; también recibió el apoyo de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas de Madrid. El diario "El Imparcial" acompañó este proyecto. En un artículo titulado "El intercambio universitario" del 14 de abril de 1909 se dice: "La América española realiza una intensa y merítísima labor intelectual, y sus Universidades cuentan con ilustres profesores, algunos de renombre mundial; pero ni en aquella labor ni en la obra de esos profesores, suele ser la influencia dominante la del pensamiento español"<sup>40</sup>.

Para estimular relaciones se pensó en estas embajadas culturales. En lo relativo al viaje de Altamira me limitaré a su labor en Argentina, su permanencia en este país se prolongó desde el 3 de julio al 27 de octubre de 1909. Sus actividades no se limitaron sólo a conferencias ya que en la Universidad de Buenos Aires en la Facultad de Derecho dictó un curso de Derecho español. En esa misma Universidad, en la Facultad de Filosofía y Letras desarrolló, en nueve clases, temas de historia, literatura, pedagogía y arte. Como profesor contratado de la Universidad de La Plata durante tres meses en se ocupó de historia de la metodología<sup>41</sup>.

Rafael Altamira se relacionó en esa permanencia en Argentina con Carlos Octavio Bunge y Ricardo Levene<sup>42</sup>.

---

40 *Rafael Altamira 1866-1951*, Generalitat valenciana. Comisión para el V Centenario, Alicante, 1987, p.95.

41 El presidente de esa Universidad era -en ese momento- Joaquín V. González, notable político y escritor argentino. 1861-1923. Doctor en Derecho. Académico correspondiente de la Academia española. Fue diputado, senador y ministro del Interior. Fundó la Universidad Nacional de La Plata. Escribió, entre otras, las siguientes obras: *La Universidad nacional argentina y sus amigos*, *Educación y gobierno*, *Mis montañas*.

42 1885-1959. Historiador y jurista argentino de destacada actuación universitaria. Presidió durante décadas la Academia Nacional de la historia, institución en que impulsó la *Historia de la nación argentina*. Publicó en 1945 su *Historia del derecho argentino*. Nucleó a un grupo prestigioso de investigadores del Derecho.

Este último investigador publicó, en 1924, su *Introducción al Derecho indiano*, obra que ha señalado un hito en esos estudios en nuestro país. La amistad entre Altamira y Levene fue larga y fructífera. Ese intercambio impulsó grandemente los estudios de historia del derecho. Ricardo Levene creó, en 1936, el Instituto de Historia del Derecho en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, cuya revista -que nucleó los trabajos de los investigadores- se inició en 1949.

El equipo también se expresará en Congresos; Ricardo Levene ya en 1949 proyectaba organizar un Congreso de Derecho indiano; en 1995 acaba de celebrarse la XI reunión (4 al 8 de septiembre).

◦ Altamira -parte de la España peregrina- aunque hubo de llegar a Argentina, finalmente se exiliará en México, donde murió en 1951. Como decimos, su influencia fue grande en este campo de las investigaciones. También podemos mencionar la de Alfonso García Gallo, quien adoptó una posición crítica respecto de Altamira y Levene, impulsando un nuevo enfoque metodológico.

En todo caso, el espectro de posiciones aceptadas por esta corriente hispanista fue muy variado, desde el hispanismo liberal al hispanismo católico.

De las relaciones establecidas a principios de siglo por España y Argentina quedaron como testimonio las visitas de Ortega y Gasset<sup>43</sup>, de Unamuno, de Adolfo Posada...

Y, del lado argentino, la frecuentación de Universidades españolas de una serie de estudiosos, muchos de los cuales se doctoraron en esas casas de estudio.

Hablamos de hispanistas considerando a historiadores cuando, en verdad, hasta el presente -y según hemos dicho- esta denominación estaba casi exclusivamente reservada a quienes se ocupaban de literatura española. Entre el 18 y el 20 de mayo de 1995 se celebró en Mar del Plata el IV Congreso argentino de hispanistas, en el cual la presencia dominante fue, sin duda, la de profesores especializados en literatura. A pesar de ello, podemos destacar los paneles de Historia medieval, Historia moderna e Historia contemporánea. Podemos subrayar que muchas de las ponencias enlazan en sus temas el legado hispánico con la realidad americana: orígenes, conexiones, influencias, modificaciones de tradiciones, narrativa, lengua... Los fenómenos migratorios y todos los problemas conexos, la conservación de la identidad hispánica en tierras americanas: la influencia española en las expresiones culturales

---

43 Joseph O'Callaghan en la revista *Medievalismo* (año 4, N° 4, Madrid, 1944, pp.201-214) ha presentado los nombres de los investigadores y de las revistas más importantes en estudios medievales en Estados Unidos y Canadá.

del Nuevo Mundo, el mantenimiento de léxico arcaico en determinadas zonas, el exilio del siglo XX..., variadísimos enfoques que, de ordinario, conectan los dos mundos.

En el caso de México asistimos también a este predominio de los hispanistas consagrados a literatura y filología. Aparece en ese país la revista *Medievalia*, publicada por la Universidad Autónoma a través de su Instituto de Investigaciones Filológicas. Por consiguiente, tanto su Consejo de redacción como su Comité editorial están constituidos por quienes se ocupan de literatura y filología. Aparecen nombres tan conocidos como el de Margit Frenk. La revista expresa fundamentalmente orientación filológica, como decimos, aunque también aparecen en ella artículos referidos a historia, aunque en menor proporción. *Medievalia* ha realizado, por lo demás, otras publicaciones de carácter no periódico, algunas colectivas y otras de autores únicos, en algunas de ellas la preocupación por los temas medievales se conjuga con el interés por la península ibérica.

Hemos titulado esta intervención Medievalismo e hispanistas en América, aunque se me había atribuido sólo la América hispanohablante. El título por el que me he decidido es, sin duda, ambicioso ya que nos hemos referido especialmente a Argentina. Por ello, me he permitido tomar otro ámbito en que florecen los estudios sobre España: los Estados Unidos.

Por la importancia de la producción considero interesante incluir el panorama norteamericano en esta presentación. Creo que es sumamente importante pensar de qué manera ha elaborado un ámbito alóglota las alternativas de la cultura española. Al hablar de los Estados Unidos, me limitaré al área medieval.

Antes de mencionar a los investigadores norteamericanos que se han dedicado a la península ibérica, me interesa establecer cuáles han sido las motivaciones de dichos estudios, por qué un ámbito lingüísticamente diferente se preocupa por estas investigaciones<sup>44</sup>.

Es posible que el interés por el mundo de habla hispana haya conocido diversos caminos. Quizás, la literatura haya tenido también gran importancia en ese interés. Y nos remontamos hasta Washington Irving con sus *Cuentos de la Alhambra e Historia de Granada*. Además -y en esto volvemos a nuestra preocupación por la influencia de ciertas personalidades señeras- señalamos

---

44 Ante el aniversario de la muerte de Ortega (cuarenta años) este año se ha recordado con mayor intensidad su obra. Destaco entre las publicaciones realizadas un libro que interesa a nuestro tema: *Ortega y Gasset en la cultura hispanoamericana* de Tzvi Medin, catedrático de la Universidad de Tel Aviv y publicado por el Fondo de Cultura Económica.

ciertos nombres de historiadores del siglo XIX y comienzos del XX que revisitaron importancia capital. Entre ellos mencionamos: William H. Prescott (1798-1918) con su *History of the Reign of Ferdinand and Isabella the Catholic* (1837) quien estudió el impacto de España en el mundo americano como la impronta de una civilización superior sobre civilizaciones inferiores.

Otro de estos importantes nombres es el de Henry Charles Lea, cuya *A History of the Inquisition of Spain* (1906-1907) es un clásico que mantiene su interés por los problemas que se suscitaron en el siglo XX, como el Holocausto. Importante también es Roger Bigelow Merriman (1876-1945), profesor de Harvard quien editó la *Historia de Francisco López de Gómara*. Su obra sobre las *Cortes of Spanish Kingdom in the later Middle Ages* apareció en 1911 y coincidió con el florecimiento en Harvard de los estudios sobre instituciones, tanto francesas como inglesas. Luego publicará su *The rise of spanish Empire in the old world and the new*. Un libro de gran influencia fue *La Mesta* de Julius Klein -quien no creó escuela- publicado en 1920.

Nos preguntamos si algunos intelectuales españoles -parte de esa misma España peregrina- pudieron tener influencia en el ámbito norteamericano. Conocemos la polémica entre Américo Castro y Sánchez-Albornoz de la que son testimonio dos libros: *España en su historia* del primero y la respuesta del abulense: *España, un enigma histórico*. Inquirimos si la polémica -que busca explicarse la realidad española a través de circunstancias históricas- tuvo repercusión en los medios académicos de los Estados Unidos. Aparentemente, fueron las ideas de Américo Castro -en gran medida expresadas en sus estudios sobre el erasmismo -las que ejercieron mayor peso<sup>45</sup>.

Castro dejó en Estados Unidos muchos discípulos, tales como Stephen Gilman, Claudio Guillén, Juan Marichal, F. Márquez Villanueva. En ese país ha recibido un reconocimiento mayor que el de Sánchez-Albornoz. No olvidemos que Castro también estará ligado a Argentina -en donde vivió parte de su exilio- país en que publicó los mencionados estudios sobre el erasmismo en *Filología hispánica* (1941-2).

---

45 Sobre el pensamiento de Castro y sobre la polémica existen varias publicaciones: *A. Castro: The Impact of His Thought* preparado por R.E. Surtz, J.Ferrán y D. F. Testa (Madison, 1988); Franco Meregalli, *Américo Castro and the meaning of Spanish Civilisation* [eds. J.Rubia Barcia y S.Margaretten, Berkeley, 1976]; Werner Kraus, "Concepciones modernas de la historia de España" [revista cubana "Islas", Universidad de Las Villas (vol. 2, pp.113-121)], A. Parker, "Recent Scholarship in Spanish Literature" [*Renaissance Quarterly*, 1968, XXII, pp.118-124]. Posteriormente, Eugenio Asensio se ha ocupado de la realidad de España y de la visión de Américo Castro en varios trabajos, por ejemplo, en 1966 publicó "Américo Castro, historiador" [*Modern Language Notes*] 81 (1966), pp.596-637; en 1976, *La España imaginada de Américo Castro* [Barcelona, El Albit/ en 1992 Barcelona, Crítica, edición aumentada y corregida]; en 1993 un artículo en: "Proyección histórica de España en sus tres culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo [Juntas de Castilla y León, Valladolid, 1993, t. II]. Todos estos son datos mencionados por José Luis Gotor, art. citado, p.46.

Si continuamos con el examen de los estudios medievales referidos a España realizados en los Estados Unidos, debemos citar la gente nueva que aportó sus estudios entre 1950 y 1970. Joseph O'Callaghan -quien enseñara en la Fordham University, universidad que nuclea a numerosos estudiantes- ha trabajado sobre España entre mediados de los '70 hasta la actualidad. Sus estudios tratan variados temas como órdenes militares, Cortes de León y Castilla, el reinado de Alfonso X<sup>46</sup>.

Por su parte, Charles Julian Bishko, profesor de la Universidad de Virginia no sólo realizó una labor personal sino también creó escuela. Sus investigaciones personales se han referido esencialmente a la influencia de Cluny en España. Entre sus discípulos se cuenta James Powers, del Holy Cross College, Worcester, Massachusetts. Muy conocida es su obra: *A Society Organized for War: The Iberian Municipal Militias in the Central Middle Ages, 1000-1284*. Además, Heath Dillard ha publicado hace pocos años un libro titulado *Daughters of the Reconquest*, editado por Cambridge University Press.

Bernard F. Reilly, de la "Villanova University", de Pennsylvania se ha dedicado a los siglos XI y XII, ha estudiado el reino de León y Castilla bajo la reina Urraca y el gobierno de Alfonso VI, en la actualidad trabaja sobre el reinado de Alfonso VII<sup>47</sup>.

Muchos estudiosos se han volcado al ámbito catalán, por ejemplo, Thomas Bisson, de Harvard que ha trabajado sobre la fiscalidad en Cataluña bajo los condes-reyes<sup>48</sup>.

También Paul Freedman (Vanderbilt University) se volvió a los estudios de ese ámbito, partió especialmente de su interés por la Iglesia y ha escrito obras como: *The Diocese of Vic: Tradition and Regeneration in Medieval Catalonia* (1983), se interesó luego por problemas sociales, expresión de ello es su libro : *The Origins of Peasant Servitude in Medieval Catalonia* (1991).

Teófilo Ruiz, del Brooklyn College, discípulo del profesor Joseph R. Strayer (de la Universidad de Princeton), se ha consagrado al estudio de Burgos, los artículos relativos a ese ámbito están reunidos en un libro titulado : *The City and the Realm: Burgos and Castile, 1080-1492* (1992). En 1994 ha publicado una extensa obra: *Crisis and continuity. Land and Town in Late Medieval Castile*<sup>49</sup>

---

46 *A History of Medieval Spain* (1975); *The Spanish Military Order of Calatrava and its Affiliates* (1975); *The Cortes of Castile-León, 1188-1350*, (1989); *The Learned King: The Reign of Alfonso X of Castile* (1993).

47 *The Kingdom of León-Castilla under Queen Urraca, 1109-1126* (1982), *The Kingdom of León-Castilla under King Alfonso VI, 1065-1109*, (1988) y *The Contest of Christian and Muslim Spain, 1031-1157* (1992).

48 *Fiscal Accounts of Catalonia under the Early Counts-Kings (1151-1213)*, 2 vols., (1984) y *The Medieval Crown of Aragón. A short History* (1986).

49 Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1994.

sobre la Castilla del norte, se ha ocupado tanto de la sociedad rural como de la sociedad urbana, trazando un variado mosaico de la misma.

John Boswell de la Yale University -ya desaparecido- realizó su tesis en Harvard bajo la dirección de Giles Constable sobre el reino de Valencia, luego se apartó de la línea hispana y produjo obras sobre la situación de los niños en Europa o sobre la condición de los homosexuales durante la Edad Media hasta el siglo XIV (1980)<sup>50</sup>.

Agregamos otros nombres:

Sarah Nalle -William Patterson College, Patterson, Nueva York- autora de un libro sobre la espiritualidad en Cuenca, además de estudios sobre inquisición y cultura.

Thomas Glick, de la Boston University, ha publicado dos libros, uno sobre irrigación en Valencia y otro sobre contactos entre Islam y cristianos en la Edad Media<sup>51</sup>.

Olivia Remie, quien enseña en la Columbia University ha escrito un libro sobre *Trade and Trades in Muslim Spain. The Commercial Realignment of the Iberian Peninsula, 900-1500* (1994).

Con este panorama que -como dijera- ha sido desequilibrado en beneficio del medievalismo, he querido dar razón de la vitalidad e interés que despiertan los estudios sobre el pasado español en América. He cubierto sólo algunos ámbitos, eligiendo uno en que la tradición hispana implica hablar de las propias raíces y otro que, aunque ajeno por lengua y costumbres, se interesa cada vez en mayor medida por la hispanidad.

Los títulos mencionados no sólo han sido traídos a colación para lograr una enumeración enfadosa sino para que, mediante su enunciado, podamos comprender de qué manera el mundo americano tiene en cuenta las líneas historiográficas actuales que expresa, luego de análisis y crítica, a través de canales particulares y propios.

En lo que respecta al medievalismo -y en vista a la labor futura- es de desear que se muestre tan fecundo como lo ha sido en las últimas décadas en la apertura de nuevos campos de investigación, abriendo caminos que -tal vez- no sean definitivos pero que transforman la óptica de los problemas históricos.

---

<sup>50</sup> El último de sus libros versa sobre los textos litúrgicos que en la Edad Media celebraban las uniones de personas del mismo sexo (1994).

<sup>51</sup> *Islamic and Christian Spain in the Middle Ages. Comparative Perspectives on Social and Cultural Formation* (1979).